

UNIVERSIDAD DE MURCIA
ÁREA DE HISTORIA ANTIGUA

ANTIGÜEDAD Y CRISTIANISMO

MONOGRAFÍAS HISTÓRICAS SOBRE LA ANTIGÜEDAD TARDÍA

XI



M^a Concepción Fernández López

SIDONIO APOLINAR,
HUMANISTA DE LA ANTIGÜEDAD TARDÍA:
SU CORRESPONDENCIA

1994

ÍNDICE

SIDONIO APOLINAR, HUMANISTA DE LA ANTIGÜEDAD TARDÍA: SU CORRESPONDENCIA

M^a Concepción Fernández López

PRESENTACIÓN	11
ABREVIATURAS	13
INTRODUCCIÓN: Método de trabajo y estado de la cuestión. Sidonio y su tiempo: Resumen histórico de la época e interpretación de algunos pasajes sidonianos. Cronología de las cartas y de su publicación. Clasificación y análisis de las cartas: Terminología utilizada. Clasificación y análisis de las cartas: Tipología y ordenación.	15
I. CARTAS DE FUNCIÓN METALINGÜÍSTICA: Cartas de edición y presentación de obras.	33
1. Cartas de edición de las propias cartas.	33
2. Cartas de no-edición: Recusación.	42
3. Cartas de edición de obra no epistolar	47
3.1. Presentación que incluye publicación.	48
3.1.1. Cartas con poema funerario.	48
3.1.2. Cartas con epigrama dedicatorio.	51
3.1.3. Cartas con poema de circunstancias.	53
3.1.4. Cartas bímétras	57
3.1.5. Carta con discurso.	61
3.2. Simple presentación.	65
4. Cartas de juicio literario.	70

II.	CARTAS DE FUNCIÓN FÁTICA: Cartas de saludo y comunicación	85
	1. Cartas de simple saludo, respuesta y salutación familiar.....	87
	2. Cartas de comunicación.....	98
III.	CARTAS DE FUNCIÓN EXPRESIVA: Cartas de felicitación y salutación	103
	1. Cartas de felicitación.....	103
	2. Cartas de salutación.....	109
	2.1. Salutación literaria.....	109
	2.2. <i>Salutatio publica</i> civil.....	111
	2.3. <i>Salutatio publica</i> eclesiástica.....	120
	2.3.1. Con petición de auxilio.....	124
IV.	CARTAS DE FUNCIÓN IMPRESIVA: Cartas de exhortación y admonición	135
	1. Cartas de recomendación.....	135
	2. Cartas de exhortación.....	148
	2.1. A la actividad pública.....	148
	2.2. Al perfeccionamiento moral y religioso.....	154
	2.3. Al ejercicio literario.....	161
	2.4. De exhortación personal.....	166
	3. Suasoria y controversia.....	170
V.	CARTAS DE FUNCIÓN DECLARATIVA Y POÉTICA: Cartas descriptivas	179
	1. Cartas descriptivas de actividades en la vida política.....	180
	2. Cartas descriptivas de lugares y personas: Descripción breve.....	191
	3. Cartas descriptivas de lugares y personas: Descripción amplia.....	204
VI.	CONCLUSIÓN. El género epistolar en Sidonio	231
	El autor y su obra. Juicios literarios: expresión y significado. Criterios de valoración: <i>Rerum uerborumque scientia</i> . (<i>Opera</i>) <i>mediocria</i> . <i>Multifariam</i> . <i>Ambifariam</i> ... 232	
	El género epistolar: Variedad... Y unidad: <i>Secundum regulas Flacci</i> : Prosa y verso. Adecuación <i>prout</i> ... <i>Causa</i> : El tema. <i>Persona</i> : El destinatario. <i>Tempus</i> : El momento. Carta e historia. Carta y filosofía. Carta y discurso.....	234
	El estilo: <i>Paulo politiores</i>	243
	La carta y su publicación: <i>Uno uolumine</i> . Sidonio y sus modelos: <i>Insecuturus</i> ... 246	
	APÉNDICE I. Texto.....	251
	APÉNDICE II. Recursos del estilo de Sidonio Apolinar.....	257
	APÉNDICE III. Aportaciones a <i>loci similes auctorum Sidonio anteriorum vel coaeuorum</i>	269
	BIBLIOGRAFÍA.....	275
	ÍNDICE DE CARTAS.....	283

ÍNDICE REFERENCIAL	287
--------------------------	-----

NOTICARIO ARQUEOLÓGICO

Placas de cinturón y jarro votivo visigodo del cerro de La Almagra (Mula, Murcia) Rafael González Fernández, M ^a Teresa Rico Sánchez, Francisco Fernández Matallana, Marisol Crespo Ros y Manuel Amante Sánchez	295
Un texto latino sobre cerámica procedente del yacimiento romano de Los Torrejones (Yecla, Murcia) Marcos Mayer Olivé y Manuel Amante Sánchez	307
Villa romana de Puebla de D. Fadrique (Granada) Jesús Fernández Palmeiro y Daniel Serrano Várez	315
La mansión de Barbariana: se precisa su localización en el yacimiento romano existente en el topónimo «barbarés» (Murillo del Río Leza) P. Pascual Mayoral y H. Pascual González	327

NOTAS BREVES

Los sinodales de Nicea Gonzalo Fernández Hernández	401
---	-----

RECENSIONES

LOS FORMADORES DE LA HISTORIA TARDOANTIGUA

Jacques Fontaine. La mirada lúcida hacia el mundo antiguo Isabel Velázquez	419
---	-----

II. CARTAS DE FUNCIÓN FÁTICA: CARTAS DE SALUDO Y COMUNICACIÓN

Las de saludo pueden considerarse el núcleo esencial de las cartas, ya que la pura comunicación, el mantener el contacto con un ausente, es en sí mismo el objetivo básico de la carta, (así Sidonio escribe a Fausto que le ha pedido una carta larga: *Mitti paginam copiosam ... iubes ... causae absunt. Nam salutatio...*) y el primer motivo de la ley de la brevedad que la caracteriza (*Nam salutatio, nisi negotium aliquod actiuam deportet materiam, succincta est* IX 9, 2, que hace eco a Símaco¹).

Además de *salutatio*, término que también puede emplearse para la salutación más amplia y expresiva, se nombra la carta de saludo con el uso sustantivo de *salue*: IV 3: *salue tibi debitum*; IV 17, 2: *alternum salue rependens* (en recusatoria de edición, iniciada con la respuesta a carta anterior del corresponsal).

Los billetes de simple saludo han sido juzgados severamente, como un sistema vacuo de rellenar el libro con nombres consagrados así para la pervivencia literaria, pero en realidad tienen su lugar propio en una recopilación de correspondencia, ya que reflejan el modo de relación del autor con sus contemporáneos, incluso su urgencia y necesidad, aunque sea reducida a la comprobación de la mutua presencia en la distancia. Precisamente esta reducción a lo esencial puede explicar el aparente descuido, relativo, del lenguaje, la menor frecuencia de citas literarias, consecuencia no sólo de la urgencia que impide un desarrollo más extenso sino del modo característico de las cartas de saludo²: en cualquier circunstancia se hace necesario

1 *Ep. II 35 quousque enim dandae ac reddendae salutationis uerba blaterabimus, cum alia stilo materia non suppetat?* y *Ep. II 69: si desit causa longioris adloquii, seriem paginae stringo compendio.: ...haue igitur dico et uicissim peto*. Estos dos pasajes, no señalados por Geisler parecen precedentes inmediatos del de Sidonio, que a continuación dice también: *Unde aue dicto mox uale dicimus. Orate pro nobis*; éste, sin embargo, no es el final de la carta, sino la introducción, que juega con la atención del corresponsal, de un nuevo hecho producido cuando ya Sidonio iba a cerrar la carta (*chartulam iam iamque complicaturo*): El conocimiento de una obra del corresponsal cuyo juicio literario desarrolla ampliamente, con lo que una aparente carta de saludo se convierte en la *Captatio* de una de juicio literario.

Cfr. también Plin. *Ep. 9. 2: epistulas... longissimas flagitas ... nec materia.*

2 Los libros cuarto y quinto, los más abundantes en cartas de saludo son de los menos abundantes en citas (STEVENS, p. 171).

* mantener la comunicación; la situación conflictiva puede incluso acentuar la necesidad: el saludo en que consiste básicamente la carta debe ser hecho llegar al ausente, y el cuidado del lenguaje pasa ostensiblemente a segundo plano.

En la correspondencia de Símaco son también abundantes, e incluso componen casi exclusivamente su libro noveno, como señala el copista de uno de los manuscritos: Γ: *incipiunt salutoriae*. Los tópicos tratados en estas cartas por Símaco y Sidonio son en parte los mismos: deseos de verse, quejas por la falta de cartas, disculpas por ser el primero en escribir, o excusa del silencio del corresponsal atribuyéndolo a un exceso de respeto; breves informaciones o petición de ellas acerca de la vida cotidiana. Pero hay algunas diferencias características: la oración y la referencia a la vida futura que puede aparecer en Sidonio; la frecuente mención, en Símaco, del propio estado de salud (que debía de tener delicada) o el de su corresponsal, mientras el tema apenas aparece en Sidonio.

En cambio éste se interesa en numerosas ocasiones por el «estado de los tiempos»: se refiere a la distancia, la dificultad de comunicaciones, el aislamiento por motivos políticos: estos temas pueden llegar a caracterizar un tipo de carta, en que la función informativa se combina, en una cierta amplitud, con la función fática: las hemos denominado cartas de comunicación; en mayor o menor grado, esta preocupación caracteriza la carta de saludo de Sidonio, y pone de manifiesto su modo de vivir su época: consciente de sus dificultades y soportándolas, pero intentando mantener en ella su vida de amistad y sus obligaciones de relación.

La breve descripción elogiosa, el breve repaso de los motivos de amistad y relación entre grupos familiares, y una mayor expresividad, combinada con la información comunicativa, da a ciertas cartas de saludo un tono que anuncia, en una relación privada, el de la salutación pública, y por eso se pueden definir como de salutación familiar.

La mención expresa de una carta anterior del corresponsal a la que se da respuesta, modo característico de introducción en muchas de las Epístolas, no falta en estas cartas que representan el mantenimiento del vínculo epistolar.

Se ve, por otra parte, en las cartas de saludo la relación con las de recomendación, pues en dos de ellas (II 11 y VII 16), al final de la carta, Sidonio da cuenta de su proceder en favor de los mensajeros que ha recibido del corresponsal y que llevan de vuelta su salutación³.

También hay en estas cartas referencias a mensajes verbales que las acompañan⁴. Es muy significativa a este respecto la comparación entre IV 4 y IV 6, dirigidas a Simplicio y Apolinar, parientes de Sidonio; en la primera manifiesta sus deseos de verlos y les da sus saludos, expone su intención de visitarlos si la situación lo permite, y les propone que traten este asunto con el portador de la carta, Faustino, del que ha hecho un retrato elogioso; las alusiones a la situación parecen secundarias en esta carta de saludo, pero en la otra (que contiene una recomendación y está incluida en las de este tipo), Sidonio alude al aviso urgente que había enviado por Faustino

3 A su vez, la de recomendación puede iniciarse con una *Salutatio*, incluso bastante extensa como VII 11 (10), VIII 14. También es en apariencia una carta de saludo, hasta su falso final, IX 9, de tema literario (*vid. sup.* y nota).

4 En IV 12, que cuenta con dramatismo la pérdida de una carta, se incluye la pregunta al mensajero que la traía por algún mensaje verbal: *num uerbo quippiam praeterea*, con la respuesta de que éste no existía, todo había sido encomendado a la propia carta: *totum... paginis... fuisse mandatum*. También en IX 3, 2, en una *Recusatio* acerca de los motivos de la tardanza en escribir se denuncia los registros e interrogatorios de mensajeros (*custodias aggerum publicorum nequaquam tabellarius transit inrequisitus*) sometidos incluso a malos tratos si vacilan en sus respuestas, ya que *quae non inueniuntur scripta mandata creduntur*; y las sospechas (*inuidiam*) que recaen sobre el que ha enviado la carta.

y se alegra de que hayan seguido sus consejos evitando un grave riesgo: la carta de saludo ha servido, por tanto, en esta ocasión, de tapadera y de introducción a un mensaje verbal importante.

Las alusiones a estos mensajes están presentes en diversas cartas, y, aunque no hay por qué suponer que toda carta de saludo iba acompañada de ellos, es muy probable que el mantener el contacto con amigos lejanos fuera en esta época un asunto de cierta gravedad, y alguna de ellas oculte otros mensajes: sobre todo VI 6, que es de saludo y petición de respuesta sobre la salud y situación del corresponsal, en la clara referencia de la *Captatio* al restablecimiento de las comunicaciones y el envío inmediato del mensajero expresamente para este fin, puede encerrar la clave de un mensaje importante que no se puede poner por escrito. Si la carta se empobrece por motivos externos, y no puede en realidad ser completa, la correspondencia no deja de reflejar las indicaciones del autor al respecto, y, por lo tanto, enriquecerse con una nueva modalidad: el saludo como clave para un mensaje no escrito.

Las cartas de saludo, como las de recomendación, superan la propia rigidez de su marco por la flexibilidad y variedad con que tratan unos temas siempre repetidos, atendiendo a las diversas circunstancias y destinatarios; muestran la capacidad de variación de un tipo básico de carta, como puede verse en su análisis detallado, en que estudiamos primero, agrupadas, las de saludo, respuesta y salutación familiar, distinguiendo sus variaciones, y luego las de comunicación.

1. CARTAS DE SIMPLE SALUDO, RESPUESTA, Y SALUTACIÓN FAMILIAR

Se estudian aquí las siguientes cartas:

<u>a</u> : II 11	<u>h</u> : IV 19	<u>d</u> : IV 1	<u>n</u> : VII 16
<u>b</u> : II 14	<u>i</u> : V 3	<u>g</u> : IV 14	<u>o</u> : VIII 10
<u>c</u> : III 11	<u>j</u> : V 4	<u>k</u> : V 9	<u>p</u> : IX 3
<u>e</u> : IV 4	<u>m</u> : VI 6	<u>l</u> : V 11	<u>q</u> : IX 8
<u>f</u> : IV 10			

Son diecisiete cartas de **saludo**, de las que ninguna está en el libro I, que tampoco tiene de recomendación, y se concentran en el IV y V, mientras en el final de la correspondencia, las cartas de respuesta sugieren la tendencia al silencio sólo compensada por la cortesía. La carta de saludo, breve por definición, alcanza generalmente dos párrafos, pero puede llegar a la epigramática concisión de h, que se limita a menos de veinte palabras, incluidas las fórmulas de saludo y adiós; en cambio, pueden ampliarse los elementos expresivos del saludo, como en i, que llega a cuatro párrafos, desarrollando el tópico de la queja por la falta de noticias. Entre estas cartas más expresivas puede distinguirse el grupo, formado por d k l, de **salutación familiar**, porque en ellas Sidonio hace un repaso de la historia de sus relaciones, y las de sus antecesores, con el corresponsal, y propone proyectarlas hacia el futuro, los hijos; con ellas se agrupa g, por las referencias a la vieja amistad de Sidonio con el corresponsal, y su extensión similar. Cuatro de las cartas (n o p q) son específicamente de **respuesta** a carta anterior del corresponsal.

Están enumeradas sucesivamente y agrupadas para su estudio las cartas de las tres modalidades, cuya estructura es la siguiente:

Captatio

- a: *si... uicinaremur* (1 3)
b: *Audio industriae tuae ... uberiore prouentu ... respondere uindemiam* (1 1-3)
c: *Etsi ... inuidearis obtutibus* (1 1-2)
e: *Eccum ... Faustinus* (1 1-2)
f: *Erumpo in salutationem ...* (1 1-2)
h: *Et moras nostras et silentium accusas* (1 1)
i: *Par erat quidem garrulitatem nostram silenti uestri talione frenari* (1 1-2)
j: *Quod non recepi scripta ...* (1 1)
m: *Postquam foedifragam gentem redisse in sedes suas comperi
neque quicquam uiantibus insidiarum parare* (1 1-3)
- d: *Soror mihi quae uxor tibi* (1 1)
g: *Praemissa: ...sub uerbis cuiuspian Germanici ducis ...: «... amici uocabamur».
«Quo respicit» ais «ista praefari?»
Ut memineris ... gratiae te priuatae memorem semper esse oportere* (1 1-8)
k: *Praemis.: In meo aere duco tantas habeamus ipsi amicitias.
Auitum est quod reposco* (1 1-4)
l: *Multum te amamus; ... «Quaenam ...?» Dicam...* (1-2 2)
- n: *Facis ... rem tui pariter et amoris et moris quod litteris* (1 1-2)
o: *Praemis.: Tu: Esse tibi usui pariter et cordi litteras granditer gaudeo.
Nam stilum uestrum... Et quamquam in epistula tua...* (1 1-4)
p: *Praemis.: Tu: Seruat consuetudinem suam tam facundia uestra quam pietas
atque ob hoc
granditer quod diserte scribitis, eloquium suscipimus, quod libenter, affectum* (1 1-3)
q: *Quamquam nobis non opinantibus, desiderantibus tamen tuas litteras* (1 1-2)

Narratio

- a: *...nihil apicum raritati... in... familiaritatis officia permitterem
neque... fundamenta... amicitiae...
Sed animorum coniunctioni separata ...obsistit habitatio
equidem semel deuinctis parum nocitura pectoribus. Sed tamen* (1 3-2 5)
b: *Unde et in pago ... suspicor ... te moraturum; quo loci tibi... uinea
...te tuosque... Ilicet si... destinās illic... menses... transmittere,
nobis quoque... amputabuntur causae morarum, ut...nos te fruamur* (1 3-2 5)
c: *non... es, uirorum optime, de cuius... moribus lateant...: ita cuncti... te...
consono praeconio prosequuntur. Adstipulatur ...gener uel... filia* (1 2-2 5)
e: *pater familias... Hic meus frater... amicus..., cum hoc...
Per hunc salutem dico, uidere uos... cupiens* (1 2-2 3)
f: *Annis ipse iam multis insalutatus, frequentiam ueteris officii seruare non
audens, postquam me... aduersa fregerunt* (1 2-5)
h: *Utrumque purgabile est.* (1 1-2)

- i: *Sed quoniam perfecta dilectio non tam debet recolare... quid officiorum soluat... etiam nunc obsequium alloqui impudentis iteramus... ..tacetis. ...quid tempore hostilitatis ageritis, frater, nosse non merui? Dissimulastis...? Quid est aliud... quam suspicari eum...?* (1 2-2 4)
- j: *imputo amicitiae, sed deputo plus pudori. Nam... ut salutatio mihi debita dissimularetur... uerecundia fuit. At si ulterius..., denuntio. Nam totam silentii uestri inuidiam... ad superbiam filiorum... qui patiuntur de nostra sedulitate fastidium* (1 1-2 4)
- m: *nefas credidi ulterius officiorum differre sermonem, ne uester affectus... unde... quam uobis sit corpusculi status... quamue ex animi sententia res agantur, sollicitus inquirō, sperans... ne... amor tenuetur, quia... habitationem... potius quam caritatem...* (1 3-1 2)
- d: *hinc inter nos... principalis necessitudo... secundus nobis animorum nexus accessit de studiorum parilitate... Quamquam mihi nimis arrego... Quis... nesciat... te mihi magistrum...? Deus bone! quam... patres nostri...! Et uere... At qualium...!* (1 1-4)
- g: *Biennium prope clauditur, quod te praefectum... gaudemus, qui... Et nunc cum... uerecundia non petatur* (1 8-2 2)
- k: *Auitum est quod reposco: ...Aui nostri... ..patres nostri... Ventum ad nos... nepotes quos nil... ..ad hoc... aetas... magister...* (1 4-3)
- l: *Veneror in actionibus tuis quod multa... imitabilia... Colis ut qui sollertissime; aedificas ut qui... ..redamas ut qui fidelissime. Haec omnia exempla uiuendi... meus Apollinaris si sequitur, gaudeo; ...ut sequatur admoneo* (2 2-3 3)
- n: *quod peregrini curas amici litteris mitigas consolatoriis* (1 2-3)
- o: *in... materiae electione peccasti* (1 3 3)
- p: *Ceterum ad praesens... cautissimum reor... dum sunt... itinera suspecta... conticescendi... calculo primore... quod custodias aggerum publicorum nequaquam tabellarius transit... inrequisitus... quorum si forte responsio quantulumcumque ad interrogata trepidauerit, quae non inueniuntur scripta mandata creduntur; ac per hoc sustinet iniuriam plerumque qui mittitur, qui mittit inuidiam, plusque in hoc tempore, quo aemulantum inuicem sese pridem foedera statuta regnorum denuo per condiciones discordiosas ancipitia redduntur.* (1 4-4)
- Praeter hoc ipsa mens nostra saucia iacet ...solo patrio exactus, hoc relegatus... quocirca... litteras paulo politiores... intempestiue petor... Tertia est causa, uel maxuma... quod immane suspicio dictandi facit istud in uobis... genus eminentissimum quod uestra quam sumpsimus epistula ostendit... Hisce de causis ...stilo temperabo breuiter locutus ut paream, longum taciturus, ut discam. Sunt de cetero tuae partes, domine papa* (5-6 1-7)
- q: *litteras tuas reddidit gerulus antiquus... cui iure repetita credantur officia... Igitur affatu... donatus ipse... rependo... salue... obsequia combinans...* (1 2-7)

Petitio

- c: ...parentes ambo..., este securi, ...uos filii transierunt.
Igitur dona uenia litteras primas, quas... necdum mittere desidia... misisse garrulitas.
Carebit sane nostrum naeuo loquacitatis officium si... (2 5-11)
- e: remeante praefato fiam... gnarus.
Stat sententia eluctari... difficultates... Quae... uos...
non perindignum est cum fratre... deliberare (2 3-3 3)
- f: Quapropter uos quoque ...decet... Propter hoc...
Sed dicere solebas... meam quasi facundiam... Excusatio istaec... transierat...
Ceterum si... ...et nos (1 5-2 8)
- i: Facessat... impietatis opinio... namque «...amicitia est». Interea si... ualetis
Quod restat, orate ...ne ...ad animae ...mortem...
Ecce quod agimus indicamus; ecce... inquirimus. Fit a nostra parte...
uos... facite... (2 5-4 7)
- j: Quos monere... debebitis ut... offensae amaritudinem... affatibus...
dulcare non desinant (2 4-6)
- m: Restat ut uestra beatitudo... nostrae ignorantiae pascat esuriem (2 1-2)
- d: Igitur quia... precor ...etsi sede absumus, adsimus affectu (5 1-3)
- g: dicas uelim qualiter futurus fueris humanus in factis, qui perduras auarus in uerbis.
Nam tuorum peritiae... potes. Si te... gloria capit, et nos... nomenque decusque...
At si humilitas nostrae professionis... quia..., quod...,
noueris uolo... Unde... Quapropter... quia... neglegas gratiam antiquam... est acerbum.
Proinde... scribe ...et ...sodales uetustos numquam... fastidias (2 2-4 9)
- k: De cetero, si Deus annuit, ...simus... animus unus, imbuamusque liberos...
idem uelle (4 1-5)
- n: utinam mei... recorderis...! (1 3-5)
- o: Quin potius supplicando meis medere languoribus (4 4-7)
- p: Quin potius... tuis illis... ualentissimis orationum munerare suffragiis...
precum peritus quas... His igitur... precatibus efficacissimis
obtine, ut... ascripti turmis contribulium leuitarum
non remaneamus terreni, quibus terra non remanet
inchoemusque ut a saeculi lucris, sic quoque a culpis peregrinari (4)
Nunc uero, quod restat, donate ueniam paginam... obsecundantem (6 7-9)
- q: Et quia... abiunctis..., orate ut...
uitae praesentis... onere perfuncti, cum iudicii dies..., ...iungamur (2 1-8)

Conclusio

- a: ...de naturalium rerum difficultate nec culpa ... nec uenia (2 5-6)
- b: quibus... non magis cordi est... quam uicinus aequalis cum bonis moribus (2 5-7)
- e: Quem... si respondet iudicio meo, gratias ago; porro autem...
non est homo peior si non est optimus (3 3-6)

f:	<i>praeter haec ...praeuio Christo, sicubi... fueritis... aduolaturi, ut rebus amicitia uegetetur, quae uerbis...</i>	(2 9-12)
h:	<i>Namque et uenimus et scribimus</i>	(1, 2)
i:	<i>Illud... credite..., nos sub ope Christi numquam admissuros amoris terminum, cuius... principium</i>	(4 7-10)
m:	<i>Est enim tibi... usui ut... interioris hominis maciem... mysticus adeps</i>	(2 3-5)
d:	<i>cuius..., a nobis... uitae reliquum perennabuntur</i>	(5 4-6)
g:	<i>Porro autem uidebere sic amicis uti quasi floribus...</i>	(4 9-10)
k:	<i>Hoc... uero... supra uota, si... proauorum... tam... corda quam nomina</i>	(4 5-8)
l:	<i>In quo docendo ...sub ope Christi... laetor... formulam uitae de moribus tuis</i>	(3 3-7)
n:	<i>De cetero libertos tuos causis... expeditis reuerti puto... Per quos nocturnalem cucullum... transmisi, quamquam... hieme finita</i>	(2)
o:	<i>Sane cum tibi sermone pulchro uita... pulchrior, plus mihi... si... orare... potius uelis quam perorare</i>	(4 7-9)
p:	<i>Sed ista quorsum...? ...nimis deprecari ineptias... ineptissimum, in quibus sententia tua Tunc enim certius te probasse reliqua gaudebo, si liturasse aliqua cognouero</i>	(7)
q:	<i>quia, secundum promissa caelestia, ...si nos reos uenia... dum uos beatos gloria... non tamen diuidemur</i>	(2 8-12)

Captatio

La brevedad de las cartas, y la fusión de sus elementos (elogio, exhortación, temas amistosos) al servicio de la salutación, hacen que *Captatio* y *Narratio* casi se confundan. Sin embargo, se ve en todas ellas un punto de partida que expresa la situación de distancia (*si... uicinaremur a; etsi... inuidearis c*; y menos obviamente: *Audiu b; Eccum... adest e*, que presenta al mensajero prometido y esperado: *promissio mea, expectatio uestra, Faustinus*, —del que sigue una *Laudatio*, importante por su papel de informador verbal— *moras h*) y la necesidad de comunicación (*Erumpo in salutationem f; silentium h; silentii uestri i; non recepi scripta j; desiderantibus q*); también implícitamente en la referencia al reciente restablecimiento de las comunicaciones: *postquam ... comperi m*).

Acompañan a esta referencia básica a la distancia, alusiones a la relación de amistad y epistolar (*nec ... praesentia mutua uasti itineris longinquitate ... a; uotisque communibus b; desiderium nostrum c; mea ... uestra e; nostram ... uestri i; non recepi scripta qui miseram j; tui ... amoris et moris n*), sobre los que en gran medida se desarrollará la *Narratio*.

En las cartas de respuesta esa relación se concreta por la mención expresa de la carta recibida: *litteras tuas reddidit gerulus antiquus q*, bien en la *Captatio* o bien en su enlace con la *Narratio*, como en *n*, donde el elogio breve del carácter del amigo está muy unido a la también brevísima *Narratio* que se refiere a sus cartas. La referencia a ese carácter o comportamiento se extiende un poco más, en una declaración introductoria (*Praemissa*) en *pq*, adornada por las contraposiciones: *tam facundia... quam pietas; diserte... eloquium/ libenter... affectum*.

También hay referencias temporales (*etiam nunc c; uel tandem e; antiquus q*; y, dando lugar al enlace narrativo: *seram f*, e indirectamente *silentii i; et moras ... et silentium h*; en *m* una

subordinada temporal introducida por *postquam* contiene una breve y expresiva alusión a la retirada de los visigodos: *foedifragam gentem*, y de su comportamiento anterior con los viajeros: *quicquam uiantibus insidiarum*).

Como tema específico, distinto del de la distancia, dentro del ámbito de relación, aunque con la misma coincidencia en el estrecho enlace entre *Captatio* y *Narratio* y en la presentación breve de ese tema, características de la carta de saludo, las que hemos llamado de salutación familiar mencionan el parentesco (**d**) o la amistad: **k**, con la especificación de su origen antiguo, que desarrollará la *Narratio*, **g** y **l**; en estas dos la estructura de la *Captatio* es de *Praemissa* y su aplicación. En la primera la cita de Tácito (Hist. V 26) se aplicará a recordar al corresponsal que, desde su cargo público, no debe olvidar la amistad; en la segunda, la *Professio amoris* es justificada con el anuncio del elogio del corresponsal, en que se insiste en el tema de la brevedad de la carta: *Dicam libenter et breuiter quorum unum fieri gratia, alterum charta compellit*.

La cita de Tácito se hace como antepasado del destinatario de la misiva: *unus e maioribus tuis*; se considera desconocido el modo de este parentesco⁵. En realidad Sidonio no habla aquí en serio; se trata de una broma, sobre el silencio (*tacitus*: «callado») de su amigo (*perduras auarus in uerbis* 2 4), para atenuar la gravedad de la acusación, que se desarrolla en la *Narratio*, de comportamiento poco amistoso. Puesto que los *ioci*, las bromas ingeniosas, son adecuados a las cartas de amistad —aunque no se dan otros casos en éstas de saludo— parece servir, además de para suavizar la acusación, para subrayar el tono familiar, no oficial, de la carta.

Como signo de amistad en la *Captatio* de uno y otro tipo, alguna de las cartas presenta la invocación: *domine meus* **f**; *unice in Christo patrone* **n**; y *uir omnium uirtutum capacissime* **k**, en que la expresividad se orienta al elogio. Esta invocación aparece, con tono menos afectivo *domine illustris* **c**; *domine papa* **q**, en *Conclusio* y *Petitio* respectivamente.

Narratio

La gravedad señalada en estas cartas, que puede deberse a hechos externos, a las dificultades de los tiempos, se ve explicada además por la presencia en la *Narratio* del término *officium*, referido a la correspondencia como obligación de amistad (**a**, **f**, **i**, **m**, **q**); en **c** esta mención se dará en la *Conclusio*; en **h** y **j**, por otra parte, no se emplea el término, pero sí el concepto: *purgabile*, puesto que se quiere remediar la falta cometida, y se reclama una obligación: *salutatio mihi debita*.

En relación con este deber está la importancia dada a la justificación de su incumplimiento por dificultades externas: distancia, adversidades; o por estorbos subjetivos: timidez del que debe escribir (*non audens* **f**, *pudori ... uerecundia* **j**) bien por no juzgarse a la altura del corresponsal en el estilo literario (Sidonio rebate esta excusa en **f**: *dicere solebas ... quod meam quasi facundiam uererere. Excusatio istaec ...*, y **g**: *peritiae*) o en la situación social (justifica su propio silencio en **f**, reclama sus derechos en **g**), bien por no corresponderle a él el turno de escribir; las disculpas por exceso de palabrería (*garrulitas, loquacitas*) o por ser el primero en escribir (*obsequium alloquii impudentis* **i**) pueden aparecer también en la *Captatio* (*erumpo, par erat*) o en *Petitio* (*dona uenia litteras primas* **c**), y, aunque pueden considerarse las palabras de Sidonio pura retórica o cortesía falsa, creo que la recurrencia de los temas, la dureza con que

5 Cfr. STROHEKER n° 309.

acusa el silencio del amigo en g: *qualiter futurus fueris humanus in factis, qui perduras auarus in uerbis ... succedentibus prosperis siue obliuiscare seu negligas gratiam antiquam iuxta est acerbum*, muestran que se tomaba en serio ese deber.

También las imágenes que emplea Sidonio para describir el obstáculo a la amistad que significa no responder a las cartas o descuidar el *officium* epistolar parecen subrayar plásticamente su importancia: la locuacidad es un lunar, una mancha que puede borrarse con la respuesta amistosa (c, en la *Conclusio*), la vergüenza es una rienda, que puede soltarse en aras del cariño (*laxatis uerecundia habenis* i), pero si se le sigue oponiendo el silencio, es cerrar la puerta y echar el cerrojo a la continuidad de la relación (*paginae garrienti forem claudis, pessulum oponis* j). Curiosamente estas dos imágenes están en dos cartas sucesivas: en la primera Sidonio justifica su falta de vergüenza al insistir en escribir, en la segunda disculpa en cierta medida al amigo por no hacerlo, pues supone que el motivo es *non contumacia sed uerecundia*; es como si esta disposición de las cartas sirviera para probar que a sus ojos, el peor delito es no escribir⁶.

Su gravedad está en que es un delito contra el amor: las palabras *amicitia, amor, caritas* se repiten en estas cartas; en h incluso *perfecta dilectio y uera caritas*, en la que también es una mancha el no comunicar penas y alegrías con el amigo, pues es pensar que él no las va a compartir (*a candore suo uera caritas naeuum tam miserae suspicionis eliminat* ya en la *Petitio*); aparece también el tema de la unión en la distancia: a: la separación no puede mucho contra corazones ya unidos: *semel deuinctis parum nocitura pectoribus*; m: el Creador limitó el espacio, no el amor: *bonitas conditoris habitationem potius hominum quam caritatem finalibus claudit angustiis*.

Por ser una grave falta, la acusación contra el amigo que no escribe se formula ya contando con sus motivos de disculpa, como no queriendo admitirla plenamente: así se ve en el uso del verbo *dissimulare* («dejar de lado (el escribir)»: *dissimulastis?* i, *dissimularetur* j) en vez de otro más fuerte, e incluso en g, con su dureza, *perduras* (¡después de *biennium prope!*), como esperando todavía que no se prolongue más la situación; así expresamente en f: *taceo uos tacuisse*, ya en la *Petitio*.

En cambio en la *Narratio* de p, tras el recuerdo de la carta recibida —y con una transición bastante habitual que centra la acción en el presente: *Ceterum ad praesens*— es Sidonio el que declara preferible (*cautissimum reor*), suspender la correspondencia (*conticescendi*), dado el estado de los caminos (*dum sunt... itinera suspecta*). En esta *Narratio* habrá lugar para desarrollar más ampliamente los motivos, que por eso se ordenan con cierto cuidado: *calculo primore* (§2 1), *Praeter hoc* (§3 1). El primer motivo, de nuevo, serán las dificultades de la comunicación: el mal trato dado a los mensajeros y las sospechas sobre cualquier persona que los envía; el segundo, la propia situación de Sidonio, triste (*ipsa mens... saucia*) y desterrado (*solo patri exactus*), incapaz de escribir. La petición de oraciones interrumpe la enumeración, que continuará —*Tertia est causa* (§5 1)— intercalada en la *Petitio*.

La salutación expresa en la *Narratio* se da en varias de las cartas, empleando un verbo o expresión con un participio verbal concertado: *salutem dico, uidere uos... cupiens* g; (*erumpo in*

6 Por eso creo que la frase que comienza la *Narratio*: *imputo amicitiae sed deputo plus pudori*, no necesita (como señala THOMAS REA 72, p. 353 y THIERRY *Mnemosyne* 74, p. 326) de la conjetura *non imputo* de LOYEN «culpo a tu amistad, pero lo achaco más a tu respeto»: el no contestar a una carta es efectivamente una falta contra la amistad, pero Sidonio prefiere disculparla pensando que se debe a un exceso de respeto.

salutationem en la *Captatio*); *ipse... insalutatus frequentiam ueteris officii seruare non audens* f; *quam uobis... res... sollicitus inquirō, sperans* m; *ipse... rependo... salue... obsequia combinans* q; en i, sin participio: *obsequium iteramus*, y luego, ya en la *Petitio*, la frase formular: *si uel uos ualetis, bene est*. En esta expresión formal el participio sirve para extenderse en un detalle de la situación concreta de la carta: deseos de verse, *uerecundia*, expresión de buenos deseos, voluntad de correspondencia (con la debida *Recusatio*: *obsequia... numeris aequata, non meritis* q) al regalo de la palabra, que en q se define con connotaciones religiosas, que luego se ampliarán: *affatu uel potius benedictione donatus* caracterizando esta carta entre las demás.

En la *Narratio* de dgkl, puede considerarse un rasgo formal común la referencia a la historia de las relaciones familiares (*hereditariam praerogatiuam* j) y amistosas con el corresponsal, muy clara en d y k, pero que también puede verse en g, donde Sidonio da como causa de su alegría por el cargo de prefecto del pretorio de las Galias de su amigo *non noua uestra dignatione, sed nostro affectu adhuc uetere* (donde *adhuc* es una restricción en función del tema de la carta: se da a entender que este viejo afecto puede desaparecer si él no escribe); también la referencia a su capacidad literaria supone un conocimiento estrecho, y *te hactenus philosophantem* tiene la misma perspectiva temporal, de recuerdo de una relación establecida en el pasado, como en: *succedentibus prosperis siue obliuiscare seu neglegas gratiam antiquam*. En l la referencia familiar sólo se proyecta al futuro, con la mención del hijo, Apolinar, al que se pone por ejemplo el amigo; pero en ella la *Laudatio* de éste (desarrollada con un esquema tomado de Plinio IX 22, 1: *amat ut qui uerissime, dolet..., laudat..., ludit...*, que Sidonio lleva a diez términos: *colis, aedificas, uenaris, pascis, iocaris, iudicas, suades, commoueris, placaris, redamas*, agrupados quizá en dos-tres-dos-tres, como dueño, huésped, sujeto de razón y sujeto de sentimiento, dejando para el final la correspondencia al cariño) se hace expresamente como enumeración de las causas de la amistad de Sidonio, función que en d y k tenían las antiguas relaciones familiares.

Petitio

La *Narratio* invade también en cierto modo la *Petitio*, que incluso no se da (abh) o consiste en una formulación más o menos impresiva de los tópicos epistolares y amistosos, o en algunas cartas se anticipa, mientras que luego, ya en ella, se insiste en desarrollos narrativos.

Esta anticipación en g es más bien puramente formal, y amplía la *Narratio*, ya que se enuncia en realidad el silencio del amigo, y la queja consiguiente, a través de la petición cortés: *dicas uelim*; dentro de ella, la frase exhortativa, *noueris uolo*, es paralela a una enunciativa anterior, *nos ... gessimus*, en el desarrollo de la argumentación contra aquel silencio; en ésta hay tres argumentos iniciados con *nam*: el primero, la capacidad literaria de Polemio, que implícitamente le impide disculparse por *uerecundia*: *Cornelios oratores sed Ausonios ... poetas uincere potes*; el segundo, introducido con una condicional eventual, la similitud de rango del que escribe, afirmada con una cita de la Eneida II 89 s.: *et nos... nomenque decusque gessimus*; el tercero, una precisión del segundo, la humildad de la nueva profesión de Sidonio, ante los ojos del mundo, no de Dios, se inicia también con una condicional eventual, y la afirmación principal adopta de nuevo la forma impresiva: *noueris uolo*. Este argumento, por otra parte, trae consigo la complejidad del período, pues, antes de la afirmación principal, hay una oración causal con una de relativo que explican la humildad eclesíástica con el desarrollo de una imagen médica: *quia Christo res humanas uitasque medicaturo putrium conscientiarum cultro squalens*

ulcus aperimus: «porque para que Cristo remedie las necesidades y vidas humanas, abrimos con el bisturí la herida infectada de las conciencias podridas».

En la imagen, el término *cultro* —que coincido con Gualandri⁷ en considerar el original, pese a que los dos mejores manuscritos presentan *ultra*— se aplica a la confesión, que precedía a la profesión eclesiástica: la herida del pecado, abierta con este instrumento, puede seguir oliendo mal, pero ya no está hinchada por la soberbia: (*ulcus aperimus*) *quod in nostri ordinis uiris etsi adhuc aliquid de neglegentia foetet, iam tamen nihil de superbia tumet*. A su vez, dentro de la afirmación principal, se introduce una alegoría de otro orden, el judicial: *noueris uolo non, ut est apud praesulem fori, sic esse apud iudicem mundi*, que continuará desarrollándose lógicamente (*namque, unde*): *qui ... non tacuerit flagitia damnatur ... qui ... deo ... confessus absoluitur; incongrue ... reum pronuntiarum cuius causa plus spectat tribunal alienum*: la confesión de la culpa en un tribunal terreno trae el castigo, la confesión de los pecados se hace ante Dios, y por ella uno es absuelto: no se puede utilizar la confesión ante Dios como un testimonio contra el pecador.

En este amplio desarrollo se ve claro que Sidonio, pese al trastorno de las relaciones sociales motivado por la *conuersio*, que seguramente variaría de unas personas a otras, se esfuerza en mantener, junto con su actitud religiosa, los lazos de amistad y de relación anteriores; por eso exposición y exhortación se mezclan para confluir en la queja por el comportamiento del amigo: *querellam nostri doloris nequaquam ualebis... effundere, quia...*, *acerbum*, que combina de nuevo una formulación próxima a la de *Petitio*: *ualebis*, con una claramente enunciativa: *est acerbum*, que dará paso por fin a una última *Petitio* clara: *scribe*.

Similar entrecruzado de petición y exposición se da en *f* e *i*. En *f* la única *Petitio* de la carta se realiza con fórmula: *uos quoque ignoscere decet erubescensibus*: Sidonio se disculpa por su atrevimiento en escribir y acepta en principio —con un razonamiento: *conuenit humiliatos humilia sectari neque... familiaritatis tenere constantiam* en cierto modo contrario al que acabamos de ver en *g*— el silencio del amigo. Partiendo de esta aceptación: *propter hoc*, se introduce una preterición: *taceo uos tacuisse*, que en realidad introduce la queja por el silencio y luego la contrarréplica a la disculpa del amigo por su respeto a la elocuencia de Sidonio, excusa que ya no sirve, pues Sidonio no piensa ya en publicar. El tono puramente enunciativo encierra el argumento para una nueva petición: la correspondencia con el amigo, que se solicita en frase condicional (*si caritatis tuae morem ... colloquiorum cursui reddis, et nos ... orbitas recurremus*) donde están presentes los tópicos del amor, el carácter del amigo, y una nueva imagen para el *officium* de escribir: el camino.

En *i*, tras expresarse el deseo de que el amigo no pueda ser tachado de falta de cariño, apoyado con la cita de Salustio *Cat. 20, 4 (Crispus uester: ... «idem uelle ...»)*,⁸ la fórmula de saludo, *si uel uos ualetis, bene est*⁹, da lugar a la información del propio estado: *Ego autem...* Es una de las pocas ocasiones en que Sidonio habla de su salud (*ui februm ...*), aunque en relación con su estado espiritual (*infelicis conscientiae mole depressus; indignissimo; miser*), con la crisis provocada por su elevación al sacerdocio: *ante compulsus docere quam discere et ante*

7 GUALANDRI, I., *Furtiua lectio...* p. 116 Cap. IV: Le modulazione del linguaggio figurato.

8 Evocación característica en la tópica sidoniana de la amistad, se da también, referida a los hijos, en la *Petitio* de *k*.

9 GEISLER recoge en relación con este pasaje (y III 4, 2: *si uel penes uos recta sunt, bene est*) la cita de Plinio 5, 18, 1: *bene est mihi, quia tibi bene est*; la expresión condicional, sin embargo, recuerda el saludo tradicional, en Cicerón y el propio Plinio, que señala (*Epist. 1, 11*) su antigüedad: *unde incipere priores solebant: 'Si uales, bene est...'*

praesumens bonum praedicare quam facere, descrita también con la imagen: *tamquam sterilis arbor, cum non habeam opera pro pomis, spargo uerba pro foliis*,¹⁰ que enlaza con el tema de la carta, pues las «palabras inútiles» hacen eco de *garrulitatem*. Se añade una nueva petición, ahora de las oraciones del amigo, y una nueva fórmula de saludo, al pedir nuevas del corresponsal: *quod agimus indicamus, ... quid agatis inquirimus*, que termina insistiendo en la petición: *facite quod uidetur*.

El ejemplo más nítido de entrelazamiento se da en **p**, que llega a tener una auténtica *Petitio* intercalada en la *Narratio*, que pide como favor (*munerare*) las oraciones de Fausto por el perfeccionamiento espiritual de Sidonio: *ut... non remaneamus terreni, quibus terra non remanet inchoemusque ut a saeculi lucris, sic quoque a culpis peregrinari*¹¹ y luego tras el último punto de la *Narratio*, acerca de las cartas y el estilo del corresponsal, una nueva *Petitio* (*Recusatio: Parui*), que pide disculpas por la propia carta.

En las demás cartas de respuesta —y además en **i**, **y**: *si Deus annuit* en **k**, e invocaciones similares en *Conclusio*— se da la petición de oraciones por el consuelo actual (**no**) o la esperanza futura (**q**: la unión en el cielo), asociada en **n** a la petición de recuerdo: *sic mei recorderis ut*, probado precisamente en la oración, que, como el consuelo epistolar recibido, pueda cortar la cadena de sufrimientos de Sidonio.

Otros varios temas epistolares se tocan: petición de noticias o cartas, en **ce** (que incluye la identificación del mensajero, Faustino) **ijmg**; evocación de la ausencia **d**; anuncio de posible visita **e**; ello da en varias ocasiones carácter de múltiple e insistente, notorio en los enlaces (*ceterum, unde, quo restat, de cetero, quin potius*), a una *Petitio* en realidad sin contenido específico. La mención de los hijos del destinatario de la misiva se da en **c**, con felicitaciones por su progreso, el enlace matrimonial que ha dado lugar a la carta, y que da pie a la *Recusatio* epistolar que concluye la *Petitio*; también en **j** ésta alude a los hijos, en relación con la comunicación epistolar, pero aquí atribuyéndoles, por celos, la limitación de las cartas, y demandando, en consecuencia, la admonición paterna. Más esencialmente en **k** el tema de los hijos centra la *Petitio*, pues el deseo de unión con el amigo: *simus... animus unus* se prolonga en el propósito de perpetuarla en los hijos, imbuyéndoles, con el ejemplo del cariño mutuo¹², la comunidad de propósitos: *idem uelle*, es decir, con la fórmula salustiana, la amistad.

Conclusio

El remate adecuado de la carta se desarrolla casi siempre en una *Conclusio* de cierta independencia que parte de alguno de los temas epistolares de la *Petitio*.

La reclamación de cartas se adorna, en **c** y **j**, con la imagen: la respuesta del amigo borrará el lunar de locuacidad en la conducta de Sidonio; la amargura de la actuación de los hijos se

10 Del texto evangélico y extendida en los autores cristianos, particularmente S. Ambrosio y S. Paulino de Nola.

11 Las expresiones *terra non remanet* y *a saeculi lucris... peregrinari*, para LOYEN, constituyen una declaración neta de que todos los bienes de Sidonio han sido confiscados (v. *Lettres*, p. 205, n. 13). Creo, sin embargo, que el contexto en que se sitúan, de referencia al monasterio de Lérins y al carácter religioso del corresponsal y del propio Sidonio, sacerdote, *ascripti turmis contribulium leuitarum*, hace que más bien parezcan entenderse en sentido metafórico, de desprendimiento de los bienes terrenos, en paralelo, eso sí, con una situación exterior de desamparo, a la que se refería en la *Narratio* de la carta. (Cfr. también *nobilitas... capillos*).

12 *...imbuamusque inuicem diligentes*: el participio, extensible en su significado a los hijos, define la amistad de los padres.

endulzará con sus palabras amables, expresión que parece demandar algo así como una carta de disculpa de parte de esos hijos celosos de la amistad del padre.

La generalización del concepto, unida a la contraposición en los términos se aplica en relación con: la dificultad de las comunicaciones, «ni culpa ni excusa» para las obligaciones de amistad; el buen vecino; la valoración del mensajero: *peior/ optimus*.

En las cartas familiares (también en *i*: *numquam admissuros*, para declarar la constancia en la amistad: *terminum/ principium*) la referencia al futuro es muy clara, ocupando la cláusula en *d*: *perennabuntur* (con el mismo objeto) y *l*: *mutuaturum*, para proponer para el hijo el ejemplo (*formulam uitae*) del amigo; como ideal de amistad familiar se expresa, mediante período condicional, el deseo de que los hijos revivan en sus acciones y amistad «tanto los corazones como los nombres» de sus respectivos abuelos. La incitación a mantener la amistad se adorna con la imagen de las flores frescas, con las que «parecerá» igualar a los amigos el «silencioso» Polemio, si sólo presta atención a los recientes.

La breve invocación a Cristo, en la formulación de propósitos de amistad, semejante a la utilizada en la *Petitio* de *k*, se da en *fil*. Puede compararse con la extensión de la *Petitio* de oraciones, que recurre también a la contraposición: el amigo, de vida más hermosa que su hermoso lenguaje, debe «orar más que perorar» por Sidonio (*o*); el perdón unirá en el cielo a «nosotros, culpables» con «vosotros, santos»(*q*).

En *p* la reflexión insiste, bajo fórmula aparente de transición, en la *Recusatio* acerca del estilo epistolar, y solicita de Fausto alguna corrección, como prueba de su aprobación hacia el resto de la carta.

La otra carta de respuesta añade un postscripto (*De cetero*) acerca de unos imprecisos asuntos que Sidonio supone resueltos por los enviados del abad Cariobaudó, que han sido los portadores de su misiva, y añade el envío, a través de ellos, de un obsequio de amistad (un manto con capucha), por cuya falta de acierto (ya llega el buen tiempo) añade disculpas. Aparte de algún envío de libros, es la única carta en que aparece este motivo, tan frecuente y característico, como manifestación de cariño, en la correspondencia monástica medieval.

En la brevísima carta *h* se ha distinguido una *Conclusio* en la explicación (*nam*) que recoge las dos ideas expresadas —reconocimiento de la queja del amigo (*Captatio*) y anuncio de solución (*Narratio*): la carta y una visita.

Así el conjunto se construye en un juego de paralelismo y contraste: *Et moras et silentium; accusas/ purgabile; et uenimus et scribimus*; la disposición desdoblada en comienzo y final, *et... et*, frente a la agrupación central: *utrumque*; la ordenación: (*tu*) ... (*ego*), singular/plural; en definitiva los tres miembros de frase son las tres partes de una carta —en que se insinúa también, en la central, una petición de disculpas (*purgabile*)— en que la cláusula primera, de crético y troqueo, resulta opuesta a las dos últimas, dicréticas, con lo que tal vez el equilibrio ternario se precipita al fin en una estructura binaria que resalta la conclusión.

En su extrema brevedad (cuyo opuesto son los siete párrafos de la carta *p*, de respuesta acerca de los motivos de silencio epistolar) esta carta presenta los caracteres del grupo:

Introducción con un motivo amistoso —la necesidad, carencia o posibilidad real de comunicación; el parentesco o familiaridad desde tiempo atrás; mensajero, carta recibida; relación mutua (*communis, mutuus, noster/ uester* más que *meus/ tuus*)— que implica casi siempre la constatación de la distancia y a menudo la referencia temporal. Se repite con cierta frecuencia la apelación: *domine*.

Desarrollo de alguno de esos motivos, con mención expresa de las obligaciones de amistad, y la necesidad de pagar los delitos contra ellas, contra el amor de los amigos. La historia de la relación de amistad y su proyección al futuro caracterizan la salutación familiar.

Petición que puede desaparecer, pero también anticiparse o entrelazarse con la *Narratio*, en demanda de noticias, cartas; o en evocación de la ausencia o anuncio de visita. La religiosidad manifiesta ya en otros momentos de la carta ofrece con frecuencia motivos para esa petición.

Conclusión con las formas habituales: generalización, expresión de opuestos, referencia al futuro, en la que se da con frecuencia la invocación religiosa («con la ayuda de Cristo»). Hay una apostilla de envío amistoso en la carta al abad Cariobauda.

2. CARTAS DE COMUNICACIÓN

El saludo se une con el contenido informativo acerca del marco circunstancial en que las relaciones se desarrollan, acerca del estado de los tiempos, en las que hemos denominado cartas de **comunicación**. En ellas se centra el interés en las noticias acerca de la situación del momento, del estado de la sociedad en que Sidonio y sus correspondientes viven, agitada en su organización tradicional por la presencia poderosa de los germanos. Sidonio pide información a sus amigos, o se queja del aislamiento padecido por causa de las hostilidades y de la decadencia de la administración romana.

Sin extenderse mucho en la descripción ni buscar tampoco, al parecer, una finalidad determinada (exhortación, petición de auxilio) fuera de la simple comunicación, se distinguen, entre las cartas de mera relación o saludo, por el mayor desarrollo del elemento informativo; aunque también en éstas a menudo alude Sidonio a las dificultades externas como causa de retraso en la correspondencia; así en **f**: *postquam me soli patri finibus eliminatum peregrinationis aduersa fregerunt* **i**: *quid tempore hostilitatis ageritis?* **m**: *Postquam foedifragam gentem redisse in sedes suas comperi neque quicquam uiantibus insidiarum parare*.¹³

Son insistentes esas alusiones —deseos de verse, inseguridad de los tiempos, petición de noticias, confesión de temor— en la parte final de **e**, como clave de la información verbal que acompañaba la carta.¹⁴

El saludo fundido con la comunicación social y política se ve sobre todo en:

r: III 4

t: IV 5

v: IX 5

s: III 7

u: VII 10

13 En otras cartas, particularmente las de recomendación, se dan similares alusiones; así en VI 10, en que Sidonio recomienda a alguien *cum familia sua depraedationis Gothicae turbinem uitans in territorium uestrum delatus*; en VI 12, carta de agradecimiento: *post Gothicam depopulationem*; VII 11, con una *Praemissa* cuyo tema es *ratio temporum regionumque*.

La carta VIII 9, bímetra, incluye un poema que, como la carta, trata ampliamente de la difícil situación de Sidonio, por su destierro y sometimiento al poder germánico, como argumento de *Recusatio* literaria; en el poema se cuentan, con reminiscencias literarias, los pueblos germánicos con los que Sidonio tiene que convivir; sólo la distinción formal, de carta introductoria de poema, con la estructura caracterizada de este tipo, la hace diferente.

14 En la salutación que cierra la *Narratio*, en la *Petitio*, e indirectamente, con la valoración del mensajero, también en la *Conclusio*: *uidere uos...si per statum publicum liceat, cupiens... ..remeante praefato fiam locorum uestrorum et temporum gnarus. Stat sententia... complectendis pectoribus uestris quamlibet longum officium deputare, si tamen, quod etiam nunc ueremur, non uis maior disposita confundat. Quae uos quoque non perindignum est cum fratre Faustino, prout tempora monent, tractatu communicato deliberare*.

La introducción de IV 6, carta de recomendación, da cuenta del resultado.

Son, como de saludo, cartas breves: dos párrafos, con la excepción de s, que alcanza los cuatro, en la que Sidonio pide a su corresponsal confirmación de las buenas cualidades que el rumor atribuye al cuestor Liciniano, con la esperanza de que puedan traer solución al conflicto arverno.

Corresponden a los años inquietos de 471 a 476, en que, siendo Sidonio obispo, la *ciuitas Aruernorum* sufre especialmente el choque expansivo de los visigodos en oposición al imperio y el reino burgundio. Pese a las dificultades de las comunicaciones las mismas circunstancias parecen hacer necesaria una mayor información en estos aspectos, que quizá no siempre sería confiada sólo a los escritos.

Su estructura, que vemos a continuación, es bastante uniforme y similar a las del anterior grupo de cartas de saludo.

Captatio

- r: *Gozolas... defert litteras... quas... anxius exarauit* (1 1-4)
- s: *Longum a litteris temperatis. Igitur utrique nostrum mos suus agitur: ego garrus, uos tacetis... Ecquid numquam... mouebere...? aut nescis...?* (1)
- t: *Iterat portitorem salutationis iteratio. Gozolas...* (1 1-3)
- u: *Inuideo ...a quo contigit saepius uos uideri. Sed quid de Amantio loquar, cum ipsas quoque litteras...?* (1 1-5)
- y: *Etsi plusculum forte discreta quam animus optabat sede consistimus, non tamen... nostra sedulitas impediretur, nisi quod per regna diuisi...* (1 1-6)

Narratio

- r: *Oppidum siquidem nostrum... terrificant. Sic... lacrimabilis praeda..., suspecti Burgundionibus, proximi Gothi...* (1 4-10)
- s: *Persona siquidem est, ut perhibent, magna expectatione, maior aduentu... ..sed neque ex illo, ut ferunt, numero qui secreta dirigentium principum uenditantes ambiunt a barbaris bene agi cum legatis potius quam cum legatione.*
Hunc nobis morum uiri tenorem secundus rumor inuexit (2,5-4,1)
- t: *De tempore statu iam nihil ut prius consulo, ne sit moribus tuis oneri, si aduersa significes, cum prospera non sequantur* (2 1-3)
- u: *Et ego istic... clausus... Atque utinam haec esset Aruernae... causa regionis, ut minus excusabiles excusaremur.*
Sed, quod est durius... conficitur ut excusatio nobis iusta non desit (1,5-2,3)
- y: *quae nunc saltim post pacis initam pactionem quia fidelibus animis foederabuntur, apices nostri incipient commeari crebri, quoniam cessant esse suspecti* (1 6-9)

Petitio

- Ⓔ: *Sed istinc alias. Interea, si uel penes uos recta sunt, bene est.*
Neque enim huiusmodi sumus ut... non agi prospere... uelimus (2 1-4)
- Ⓕ: *Certe uel metus noster materiam... faciat... et indicare festina, si...
quaestor Licinianus...* (2 1-5)
- Mandate perneciter, si uero dicta conquadrant,
ut tantisper a peruigili statione respirent quos a muralibus excubiis
non dies ninguidus, non nox inlunis et turbida receptui canere persuadent;
quia, etsi barbarus in hiberna concedat,
mage differunt quam relinquant semel radicatam corda formidinem.
Palpate nos prosperis* (4 2-9)
- Ⓖ: *Igitur uerecundiam... eximite...;*
nam si etiamnum silere meditemini... me... illum... indignum arbitrabuntur (1 3-6)
- Ⓖ: *quocirca salutatione praefata...
magno opere deposco ut interim remittatis occursionis debitum...* (2 3-5)
- Ⓕ: *Proinde, domine papa,... iungite preces, ut dignatus prosperare quae gerimus
nostrique dominii temperans lites arma compescens
illos muneretur innocentia, nos quiete, totos securitate* (2)

Conclusio

- Ⓔ: *Nam certum est non minus... esse captiuum qui non etiam
inter mala tempora bona uota seruauerit* (2 5-7)
- Ⓕ: *quia nostra non tam procul est a uobis causa quam patria* (4 9-10)
- Ⓖ: *Nam... fugio quidquid illud mali est per bonorum indicia cognoscere* (2 3-6)
- Ⓖ: *Nam si commeandi libertas pace reuocetur, illud magis uerebor,
ne adsiduitas praesentiae meae sit potius futura fastidio* (2 6-8)

Captatio

La *Captatio* se refiere en todas estas cartas al tema de la comunicación: el mensajero (Ⓔ, Ⓖ, siéndolo de ambas el mismo judío Gozolas, al que Sidonio manifiesta aprecio, sólo con la reserva de su religión¹⁵, y Ⓖ), las distancias (Ⓖ sobre todo), usos y tópicos amistosos del intercambio epistolar (Ⓕ, Ⓖ: *inuideo... ipsas quoque litteras*).

Aún siendo breves, el tono es de cierta lentitud y adorno: contraposiciones (Ⓕ: *garrío/tacetis*), paralelismo, *Laudatio*, *Recusatio* (Ⓖ: *non... nostra sedulitas impediretur*), interrogaciones retóricas (Ⓕ: *numquam... mouebere? Ⓖ: quid... loquar?*). Incluso Ⓖ, más concisa, presenta un juego de palabras (*Iterat... iteratio*); y Ⓔ, de sintaxis muy simple: *Gozolas... deffert litteras... quas... anxius exarauit*—donde el adjetivo refleja la situación que la *Narratio* va a desarrollar—no deja de emplear la metáfora, la escritura como el trazado de surcos en la tierra, que subraya el esfuerzo, frente a un simple *scripsi*.

¹⁵ ...*esset persona cordi si non esset secta despectui* en Ⓔ, con expresión que, asociada a una salvedad similar en VI 11, que reconoce en el ámbito terreno las *honestas... causas* de estas personas, recuerda la de Símaco en carta (1, 64) de recomendación de un obispo cristiano: *causa... non secta*.

Narratio

El elemento narrativo se presenta, en st, en diferentes proporciones, intercalado en la *Petitio*, donde lo estudiaremos. La ordenación regular, con *Narratio* propia, se da en tres de las cartas. En ellas Sidonio expone claramente, con brevedad, un aspecto de la situación histórica del momento, desarrollándolo a partir de la *Captatio* comunicativa.

En r, *siquidem* explica el *anxius* de la *Captatio*; la ordenación de las palabras: *oppidum siquidem nostrum* pone en primer lugar ante la atención el núcleo del asunto: la ciudad, cercada por enemigos. Luego los detalles se darán en contraposición: *Burgundionibus/ Gothis, impugnantum/ propugnantum, ira/ inuidia*.

Del mismo modo en u, al principio de la frase (*et* relaciona, contraponiéndolas, *litteras*, de la *Captatio*, y *ego*): *Et ego... clausus*, presenta en primer lugar la angustia de Sidonio en el asedio de su ciudad, para seguir con reflexiones de irónica tristeza acerca de la excusa que eso significa para la correspondencia.

También v destaca el momento actual: *nunc*, al exponer brevemente el comienzo de un pacto que tranquilizará la situación, y permitirá el libre curso de las cartas. Así la *Narratio* contiene un elemento informativo de importancia, pero sin salirse excesivamente del marco de una carta de comunicación.

Petitio

En s y t la *Captatio* da paso directamente a una *Petitio*, dentro de la que se introduce el elemento narrativo. Estrechamente unida al tópico comunicativo en s, ya que, como tema para las cartas que solicita de su corresponsal, Sidonio propone su propia situación de temor, y pide una información que pueda aliviarlo: *uel metus noster materiam... faciat... et indicare festina, si... quaestor Licinianus...*; así comienza, dentro de la *Petitio*, una *Narratio*, que, como las restantes del grupo, presenta directamente el tema: *Persona siquidem est, ut perhibent*: Sidonio va a exponer las buenas cualidades que se cuentan de Liciniano, para pedir de nuevo confirmación urgente (*mandate perniciter, si uero dicta conquadrant*); dentro de esta segunda *Petitio* tiene lugar un nuevo desarrollo informativo, introducido con *ut* final, que refleja las esperanzas de cierto alivio en la situación de la *ciuitas Aruernorum*, cuyos defensores, temerosos, no se atreven a descansar: *ut respirent quos a muralibus excubiis non dies ninguidus, non nox inlunis...*; a continuación vuelve a repetir la demanda de buenas noticias: *Palpate nos prosperis*. Vemos, por tanto, el elemento narrativo, en forma de deseo de noticias, entrelazado fuertemente en toda la carta con el tema comunicativo, provocando una estructura reiterativa centrada en la *Petitio*, que los contiene y que es fundamentalmente petición de noticias:

Captatio: longum a litteris temperatis ...numquam...?

Petitio: uel metus... faciat

Narratio: (Licinianus) Persona... est

Petitio: Mandate... si uero dicta

Narratio: (ut... respirent) quos...

Petitio: Palpate nos prosperis

También en t la *Petitio* de noticias se enlaza con la *Captatio*, y con el tema comunicativo: con la mención del mensajero que ha llevado anteriores cartas suyas, Sidonio pide se les tenga

consideración (*uerecundiam... eximite*) y, al no escribir, no se actúe como si fueran indignos de llevar o de recibir las cartas del corresponsal. Pero las noticias acerca de la situación (*De tempore statu* al principio de frase) se presentan como ya excluidas de antemano, porque no podrán ser buenas y el hecho de darlas malas puede ser peligroso para el que las envíe; con un procedimiento de *Recusatio* Sidonio refleja una visión pesimista de los tiempos, difíciles.

La *Petitio* de las demás cartas, tiene de común con las anteriores cartas de saludo la misma referencia al tema comunicativo: deseos de buena situación (r), saludo y petición de correspondencia (u), de oraciones (v).

La petición no es directa en r: hay una frase de transición con la *Narratio* (*sed istinc alias*), y la petición se reduce a la declaración de buenos deseos bajo la fórmula condicional: *si uel penes uos recta sunt, bene est*; la concisión de este saludo formular viene compensada por la amplitud del período con el que se justifica: *neque... sumus ut... non uelimus*: al *uos* se contrapone el *nos* y a la buena situación deseada para el otro la mala situación propia; la insistencia —que parece excesiva y dará también tema a la *Conclusio*— en la idea de que la mala situación no impide los buenos deseos, parece dar más peso a la breve comunicación sobre el asedio.

En las otras dos cartas sí hay petición directa: *deposco ut* (u), *iungite* (v). No está del todo ausente el elemento informativo; en especial en v, se alude a la situación conflictiva, como objeto y resultado de las plegarias de Sidonio: (*Christo*) *ut dignatus prosperare quae gerimus nostrique dominii temperans lites, arma compescens, illos muneretur innocentia nos quiete, totos securitate*. El procedimiento es similar al visto en s: se toma pie en la petición para añadir noticias sobre la situación presente; en el final la expresión se adorna por medio de paralelismos, contraposiciones, juegos de palabras, con cierta función conclusiva, que en algunas cartas del grupo aparece con más independencia.

Conclusio

Con *nam* se introduce en r, t, u un desarrollo explicativo de un aspecto de la *Petitio* de clara función conclusiva, por su generalización (r: *certum est*) o, por el contrario, por presentar una actitud personal (t: *fugio*, u: *uerebor*), por el cambio de plano temporal (*uerebor*), por la expresión concisa y aguda (r: *inter mala tempora bona uota t: illud mali... per bonorum indicia u: adsiduitas... futura fastidio*). También en s, la compleja *Petitio-Narratio* se cierra con un *quia non tam procul est a uobis causa quam patria*, en que la advertencia de un destino común se concentra con cierto patetismo en la frase final.

La reticencia manifiesta en r: *Sed istinc alias... si uel*, las predicciones pesimistas en s u, la declaración de temor e inseguridad: s: *uel metus; rumor; formidinem*; t: *si... libertas ...uerebor*; v: *suspecti; apices... suspecti*; se explican abiertamente en la *Conclusio* de t: Sidonio rehúye el testimonio informativo, que puede ser peligroso, acerca de los males del momento. Sin embargo, esa misma declaración es toda una comunicación: se comparte y comprueba la situación existente.

Así estas cartas breves permiten mantener la unidad amistosa en la distancia, añadiendo cierto peso de información, sin apartarse mucho en su forma —en la unión *Narratio-Petitio* y en los tópicos amistosos— de las cartas de simple saludo, y terminan, entre saludos y disculpas amistosas, con la presencia clara e inquietante de las dificultades que rodean la vida de Sidonio y sus contemporáneos.